

## Plan PROPIO GALILEO

# Premio Galileo 2020 a la Transferencia del Conocimiento

El premio Galileo a la Transferencia del conocimiento, convocado dentro del VI Plan Propio Galileo de Innovación y Transferencia ha recaído en el catedrático de Derecho Administrativo, Manuel Rebollo Puig, así como en el catedrático de Agronomía, Diego Barranco Navero, en la modalidad de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas y en la de Ciencias de la Salud, Experimentales y ramas técnicas del saber respectivamente.

Estos premios reconocen la trayectoria del personal investigador en cuanto a la realización de actividades relacionadas con la innovación y con la transferencia de conocimiento a la sociedad debido a su influencia en distintos ámbitos. El jurado estaba constituido por D.<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Jesús Mosquera Díaz, Vicerrectora de Política Científica de la Universidad de Cádiz, D. Pedro Jesús Pérez Higuera, Vicerrector de Transferencia del Conocimiento, Empleabilidad y Emprendimiento de la Universidad de Jaén, y D. Daniel Escacena Ortega, Director de Proyectos de la Agencia Andaluza del Conocimiento.

En este sentido, Manuel Rebollo Puig, comenzó su dilatada carrera en la UCO en 1980. A lo largo de la misma ha participado en numerosos proyectos de investigación relacionados con el mundo jurídico y administrativo (La nueva intervención administrativa en la economía: OCM, UE, Estado y Comunidades Autónomas, La intervención administrativa en el sector agroalimentario ...). Igualmente, ha participado (a través de la UCO) en convenios con el Instituto Nacional de Con-

sumo o con la Junta de Andalucía en materias como Urbanismo, Medio Ambiente, Contratación, Consumo o creación de la Agencia Tributaria y con las administraciones locales. Además, comprende la autoría de libros sobre la protección de los consumidores, la potestad sancionadora u ordenación pública del comercio interior, entre otros.

Por su parte, Diego Barranco Navero, lleva más de 40 años trabajando en la caracterización y conservación de los recursos genéticos del olivo, así como en la mejora genética de esta especie. Algunos de los múltiples proyectos que ha dirigido son los desarrollados entre la UCO y numerosas empresas e instituciones privadas para la obtención de nuevas variedades de olivo. Ha sido socio promotor de tres empresas de base tecnológica que han explotado patentes o investigaciones desarrolladas por su grupo y ha puesto en marcha el Banco Mundial de Germoplasma de Olivo en la finca Rabanales. Posee una prolífica carrera en publicaciones sobre olivicultura, como por ejemplo el libro *El Cultivo del Olivo*, que con sus 35.000 ejemplares y sus 7 ediciones en español y una en inglés le convierte, probablemente, en el libro agrícola con mayor difusión en España.

El jurado destacó especialmente los méritos de ambos premiados en las distintas



Manuel Rebollo y Diego Barranco, premiados en la edición de 2020

facetas de la actividad de Transferencia del Conocimiento, desde la participación en licitaciones nacionales e internacionales, la investigación al amparo del Artículo 83 de la LOU (tanto como investigador principal, como colaborador), la participación en proyectos colaborativos, en patentes, así como en proyectos europeos, hasta la creación de spin-off y su proyección internacional.

Del mismo modo, se reconoce el esfuerzo y dedicación por mejorar e impulsar el conocimiento científico, además de su labor de transmisión a la sociedad, con el propósito de contribuir a un mundo más preparado, justo y moderno en lo que se refiere a las ramas del Derecho Administrativo y de la mejora genética del olivo.

## OncoTRAD

### Web divulgativa para combatir las fake news para pacientes con cáncer

OncoTRAD es una iniciativa impulsada por la Universidad de Córdoba, junto a la Orden Hospitalaria San Juan de Dios y el hospital Reina Sofía, que consiste en una web (dentro del proyecto En qué te puedo ayudar) en la que se presenta información veraz sobre el cáncer, mediante la traducción y adaptación de artículos científicos de oncología que el paciente y su entorno pueden consultar en cualquier momento con la seguridad de recibir una información fiable y actual.

OncoTrad es un proyecto multidisciplinar en el que participan especialistas del

ámbito de la Medicina, la Traducción y el Arte seleccionando, que se encargan de traducir, adaptar, ilustrar, maquetar y difundir los últimos avances sobre el cáncer de una manera clara y sencilla, de forma que resulta fácilmente entendible.

En este sentido, la iniciativa consta de una metodología muy precisa que garantiza la veracidad de la información que se publica. Primero, el equipo de profesionales médicos recopila y selecciona artículos de alto interés en el ámbito de la oncología que se encuentran en otros idiomas, puesto que este es uno de los principales escollos de los pacientes de cáncer a la hora de acceder a información veraz: la mayor parte de las publicaciones se encuentran en inglés y con un lenguaje técnico muy difícil de comprender para personas no especializadas.

Después, el texto seleccionado es traducido y adaptado a un lenguaje más sencillo por el equipo de traducción. La revisión lingüística corre a cargo del grupo de investigación HUM-947 «Texto, ciencia y traducción» de la Universidad de Córdo-



ba, mientras que la revisión del contenido es realizada por el equipo especializado en Oncología y Medicina, dirigido por Juan de la Haba y en colaboración con la Asociación Española contra el Cáncer.


A continuación, el texto es trasladado a la agencia de diseño, que crea las ilustraciones que recogen la esencia del contenido del artículo para facilitar la asimilación del mismo, que, además, maqueta las traducciones. Este trabajo también será revisado por el grupo HUM-947 y por Luis de la Haba, profesional de oncología y coordinador de Investigación Clínica del IMIBIC, que se encarga de la dirección científica.

Por su parte, de la dirección y supervisión de traducciones se encarga Ingrid Cobos, profesora de Traducción e Interpretación de la Universidad de Córdoba. La agencia Bee Comunicación Creativa, por su parte, es la responsable de las ilustraciones y maquetaciones.

La iniciativa, OncoTrad, -que forma parte del IV Plan Propio Galileo de Innovación y Transferencia de la Universidad de Córdoba, dentro de la modalidad IV, proyectos UCO-SOCIAL-INNOVA-, nació, según señala Ingrid Cobos, una de las profesoras que han impulsado el proyecto, cuando “hace tres años me diagnosticaron cáncer de mama, inmediatamente me sur-



gieron una gran cantidad de dudas que no siempre podía consultar con la especialista y que terminé intentando resolver con búsquedas genéricas en Internet. Al final, sólo encontraba fake news o información muy especializada que no entendía”.

 [enquetepuedoayudar.org/oncotrad](https://enquetepuedoayudar.org/oncotrad)